



体会性灵文字

释放情感世界

▲ POEMS

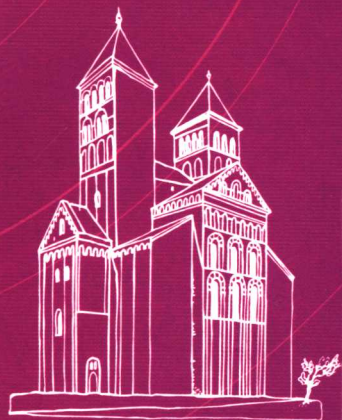
外国名家诗歌

FOREIGN FAMOUS POEMS

欣赏中外名家经典 ■ 领略人类灿烂文明

中学生新课标名作读本
主编 / 郝英

光明日报出版社





体会性灵文字

释放情感世界

► POEMS

外国名家诗歌

FOREIGN FAMOUS POEMS

欣赏中外名家经典 领略人类灿烂文明

中学生新课标名作读本

主编 / 郝英 本册主编 / 高明生

光明日报出版社



图书在版编目(CIP)数据

外国名家诗歌 / 高明生主编. — 北京: 光明日报出版社, 2005.9

(中学生新课标名作读本 / 郝英主编)

ISBN 7-80206-141-5

I. 外... II. 高... III. 诗歌—文学欣赏—世界—中学—课外读物

IV. G634.303

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 104879 号

版 权 声 明

我社编辑出版的《中学生新课标名作读本》丛书部分文字, 由于无法与权利人取得联系, 为了尊重著作权, 我方特委托北京版权代理有限公司向权利人转付稿酬。请您与北京版权代理有限公司联系并领取稿酬。联系方式如下:

吴文波、方芳

北京版权代理有限公司

北京海淀区知春路 23 号量子银座 1401 室

邮编: 100083

电话: (010)82357056(57, 58)-230/229

传真: (010)82357055

中学生新课标名作读本

- ◎ 丛书主编: 郝 英 本册主编: 高明生
◎ 责任编辑: 温 梦 张微一 版式设计: 陶龙章
◎ 封面设计: 沈弥初 责任印制: 刘英杰

◎ 出版发行: 光明日报出版社

◎ 地 址: 北京市崇文区珠市口东大街5号, 邮编: 100062

◎ 电 话: 010-67078234 (发行), 67078235 (邮购)

◎ 传 真: 010-67078233

◎ 网 址: [http:// www. gmw. cn](http://www.gmw.cn)

◎ E-mail: gmcbs@gmw.cn

◎ 法律顾问: 北京盈科律师事务所郝惠珍律师

◎ 总 经 销: 新华书店总店

◎ 经 销: 各地新华书店

◎ 印 刷: 北京楠萍印刷有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社发行部联系调换

◎ 开 本: 880 × 1230mm 1/32 印 张: 37

◎ 字 数: 838千字 版 次: 2005年9月第1版

◎ 印 次: 2005年9月第1次印刷

◎ 书 号: ISBN 7-80206-141-5

◎ 定 价: 96.00元 (全6册)

版权所有 翻印必究

阅读是美丽的,青少年的成长离不开阅读。好的书籍与文章总会带给我们一生的思考与回味。我们从中获得做人的道理,从中培养看世界的眼光,从中汲取善良的情怀,从中赢得智慧的头脑。

本套丛书从古今中外的著名作家作品中精心挑选,汇集而成。体裁选取了大家常见的散文、小说、诗歌,分别编排了中外两个类别,每本书又分不同的单元,每篇文章配有相关的作者介绍,体例清晰。大家尽可以凭各自喜欢的阅读方式走进大师、亲近大师,或与之进行智慧和情感的交流。

古人说:“读万卷书,行万里路。”如果到成年之时,我们忽然发现自己腹中空空,缺乏点墨,我们又该如何行走?所以,青少年朋友们,抓紧我们宝贵的人生时光,多读一些好书吧。让好的书籍伴随我们一生长成!

诗人海子说:当我带着满腹知识站在你的面前/你不能说我一无所有/你不能说我两手空空。我们可以年轻,却不可以无知。

腹有诗书气自华。青少年朋友们,当你拿起一本好书时,你就已经开始你的智慧之旅了。那么,快快打开我们精心为你们编选的这套丛书吧,相信你们会有不小的收获的。

需要提醒的是,阅读,是读者与作者心灵的对话。同学们尽可以打破时间、空间的限制,与千年以前、万里之外的作者交谈。这种交谈,是一种文化传递、精神传递的活动。阅读欣赏过程实际上是通过与作者的对话,发现



P R E F A C E

前言





前言

P R E F A C E



“作者”和自我的过程,汲取知识、提高能力、升华精神的过程,使自己个性和人格得到发展的过程。同学们一定要在阅读过程中欣赏、思考、玩味,才能真正从阅读中有所收获。

愿同学们在古今中外的名家名篇中尽情揣摩、玩味,从中领悟语言的趣味、灵性和美丽!尽管我们对本丛书的编写工作高度重视,作风严谨,态度认真,但疏漏之处在所难免,恳请读者不吝赐教。以便我们在今后的修订中,使丛书渐趋完美。

编者

2005 年 8 月

希腊	002	致阿斯特尔	[古希腊] 柏拉图
	003	畅饮太阳	[希腊] 埃利蒂斯
罗马	005	纪念碑	[罗马] 贺拉斯
	006	爱的医治(节选)	[罗马] 奥维德
印度	010	孩童的世界	[印度] 泰戈尔
	011	金色花	[印度] 泰戈尔
捷克	013	妈妈的镜子	[捷克] 塞弗尔特
	015	少女和妈妈	[捷克] 爱尔本
黎巴嫩	017	沙与沫	[黎巴嫩] 纪伯伦
爱尔兰	021	驶向拜占廷	[爱尔兰] 叶芝
匈牙利	024	我愿意是急流	[匈牙利] 裴多菲
德国	027	水上精灵之歌	[德] 歌德
	029	冬日游哈尔茨山	[德] 歌德
	033	自然和艺术	[德] 歌德



目录





目录

CONTENTS



英 国 一

- 034 | 颂歌 [德]海涅
035 | 罗累莱 [德]海涅
036 | 思念 [德]马克思
037 | 少年时代 [德]吕凯尔特
039 | 致友人 [德]斯托姆
040 | 一本书好比一个港口 [德]雷丁
041 | 欢乐颂 [德]席勒
046 | 德意志人的歌 [德]荷尔德林
049 | 赤杨 [德]诺瓦利斯
051 | 逃窜 [德]萨克斯
052 | 怀念玛丽 [德]布莱希特
- 055 | 你生命告终 [英]拜伦
057 | 哀希腊 [英]拜伦
061 | 致蝴蝶 [英]华兹华斯
062 | 廷腾寺 [英]华兹华斯
068 | 西风颂 [英]雪莱
071 | 人生的四季 [英]济慈
072 | 夜莺颂 [英]济慈
075 | 海外思祖国 [英]白朗宁
076 | 我的前公爵夫人 [英]白朗宁
078 | 我的心呀在高原 [英]彭斯
079 | 十四行诗 [英]莎士比亚
081 | 神仙生活 [英]莎士比亚
082 | 梦亡妻 [英]弥尔顿
083 | 挽歌, 写于一乡村教堂墓园
..... [英]格雷
088 | 老虎 [英]布莱克
090 | 忽必烈汗 [英]柯尔律治
093 | 过沙洲 [英]丁尼生

	094 倦行人	〔英〕哈代
	095 “他用命在远离文化中心的场所”	〔英〕奥登
美 国 一	097 我听见美洲在歌唱	〔美〕惠特曼
	098 夏日不知不觉地逝去	〔美〕狄金森
	099 长工	〔美〕休士
俄 国 一	101 致恰达耶夫	〔俄〕普希金
	103 致大海	〔俄〕普希金
	106 夏夜	〔俄〕蒲宁
	108 “我学会了纯朴、贤明地生活”	〔俄〕阿赫玛托娃
	110 早安	〔俄〕叶赛宁
法 国 一	112 诗人走到田野上	〔法〕雨果
	113 晨星	〔法国〕雨果
	115 清泉与大海	〔法国〕雨果
	116 致爱伦	〔法国〕龙沙
	117 狼之死	〔法国〕维尼
	121 咏月	〔法国〕缪塞
	126 牧神的午后	〔法国〕马拉美
	130 诗艺	〔法国〕魏尔伦
	132 醉舟	〔法国〕兰波
	135 歌颂童年(节选)	〔法国〕拜斯
	137 自由	〔法国〕艾吕雅
	141 艾尔莎的眼睛	〔法国〕阿拉贡
比 利 时 一	144 风车	〔比利时〕维尔哈伦



目录

CONTENTS





目录

C O N T E N T S



意大利

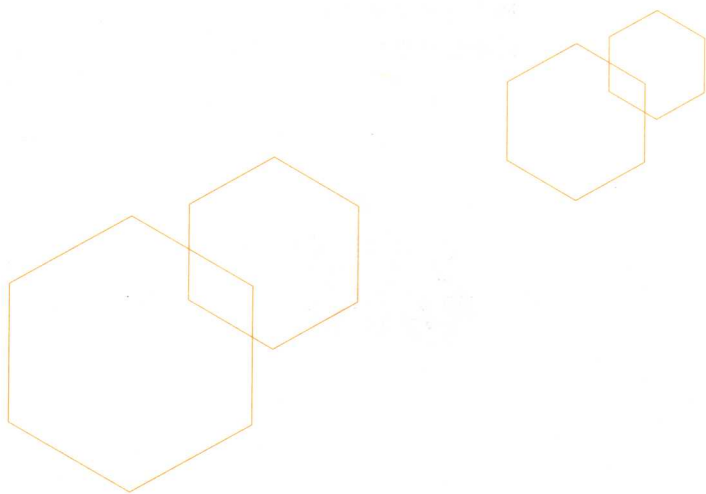
- 146 | “我女郎的眸子里荡漾着爱情”
..... [意大利]但丁
- 147 | “谁能从女人群中见到我的女郎”
..... [意大利]但丁
- 148 | 爱的印迹 [意大利]彼特拉克
- 149 | “太阳被一层黑暗的面纱遮掩”
..... [意大利]阿里奥斯托
- 150 | 波浪在喃喃细语 [意大利]塔索
- 151 | 老橡树 [意大利]布鲁诺
- 152 | 无限 [意大利]莱奥帕尔迪
- 153 | 夏日谣曲 [意大利]邓南遮
- 154 | 英国圆号 [意大利]蒙塔雷
- 156 | 我的祖国意大利 ... [意大利]夸齐莫多

APPRECIATION
OF
WORLD
FAMOUS
LITERATURE

希腊

XI LA

>>



柏拉图，生于雅典贵族家庭，母亲出身于名门望族。早年丧父，母亲改嫁，继父是伯里克利的朋友。青年时参加过伯罗奔尼撒战争，目睹雅典民主制的衰败与无能。柏拉图受过良好的教育，涉足哲学和文学，和当时的其他贵族子弟一样热衷于政治。20岁时成为苏格拉底的弟子，一生景仰其师的思想和人格。柏拉图在哲学事业上获得很大成功。公元前387年在雅典，以希腊英雄阿卡德穆命名的运动场附近创立学园，这是西方最早的高等学府，后世的高等学术机构（Academy）因此得名。柏拉图在那里除讲授哲学之外，还讲授数学、天文学和声学、植物学等自然科学知识，但以哲学为最高课程。学园的目标不是传授实用的技艺，而是注重思辨的理论智慧，吸引了各地的学生到此学习。

致阿斯特尔

〔古希腊〕柏拉图

星儿瞧着你，阿斯特尔
啊！但愿我是星空
那我就可以凝视你
以千万只眼睛。



名家

埃利蒂斯 (1911 ~) 希腊诗人。生于克里特岛首府伊拉克利翁城。1914 年随当厂主的父亲移居雅典, 中学期间大量阅读希腊和法国诗歌。1930 年起先后在雅典大学和巴黎大学攻读法律和文学, 1934 年开始写诗并陆续在当时的希腊《新文学》杂志上发表作品。1937 年初进入陆军学校, 1940 年 12 月作为陆军中尉参加了反法西斯战斗。1948 年移居巴黎, 与勃勒东、艾吕雅、毕加索等人交往甚密。50 年代初返回希腊后曾在政府短期供职。1939 年发表第一本诗集《方向》, 以后又发表了《第一个太阳》(1943)、《献给在阿尔巴尼亚牺牲的陆军少尉的英雄挽歌》(1945)、《理所当然》(1959)、《对天七叹》(1960)、《光明树和第 14 个美人》(1971)、《花押字》(1971)、《玛丽亚·奈弗利》(1979)、《看不见的 4 月的日记》(1984); 除此之外还发表了一部美学论文集《公开信》和一本译诗集《第二写作》。1979 年获得诺贝尔文学奖。1980 年获得巴黎大学名誉博士称号。1981 年被英国皇家文学院授予平森银质勋章。

畅饮太阳

〔希腊〕埃利蒂斯

畅饮科林斯的太阳
细察大理石的废墟
越过葡萄园的海洋
手持钢叉瞄准
躲避我的奉献的鱼儿
我找到了太阳唱着颂歌送来的树叶
热望正心满意足地
打开活生生的大地的胸膛。

我喝水, 切开水果
伸手探索风的枝丫
柠檬树催促着夏天的花粉
绿鸟撕碎我的梦幻
我投射一瞥目光离去
世界在宽阔的目光中
复归美好, 令人神往。

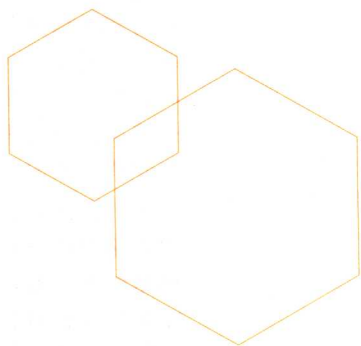
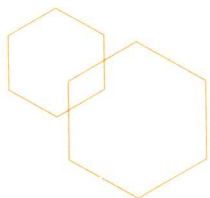


APPRECIATION
OF
WORLD
FAMOUS
LITERATURE

<<

罗 马

LUO MA



贺拉斯（公元前65～前8），古罗马文艺理论家和诗人。他诗作的体裁十分多样，有爱情诗、田园诗、讽刺诗、政论诗等。其诗歌题材也相当广泛，他在诗中抒发个人情感，描写个人经历，同时也反映那个社会和那个时代。《歌集》是他的代表作，对西方文学产生了重大影响。

《纪念碑》是贺拉斯的《颂歌集》的最后一首诗。颂歌是一种主题严肃、风格高尚、诗节结构精巧的抒情诗，它的原型是希腊诗人品达建立的，品达常用颂歌来赞美奥林匹克运动会上得胜的运动员。

纪念碑

[罗马] 贺拉斯

我建造了一座纪念碑，它比青铜更坚牢，比王家的金字塔更巍峨，无论是风雨的侵蚀，北风的肆虐，或是光阴的不尽流逝，岁月的滚滚轮回都不能把它摧毁。

我不完全死去，我的许多部分将会逃脱死亡的浩劫而继续存在，人们的称誉使我永远充满生机，只要卡皮托利的祭司和贞尼仍去献祭。我将会一直被人怀念，在狂暴的奥菲杜斯河喧闹的地方，在惜水的道努斯统治的乡人之间。

出身低微的我首先给意大利音韵引来伊奥尼亚格律。诗歌的女神啊，请接受由你襄助而得来的这一荣誉，慈祥地给我戴上得尔福月桂花冠。



奥维德（公元前43~公元17），古罗马的伟大诗人。他的早期诗歌机智、活泼、幽默而欢快，开创了一种更加接近艺术本体的诗歌风格。后期作品转向悲怆、沉郁、深刻。他的早期诗作多为爱情诗，主要有《恋歌》、《爱的医治》、《爱的教育》。中年后，他创作了《时岁记》和《变形记》两篇巨著，对西方文学产生了久远的影响。

爱的医治（节选）

[罗马] 奥维德



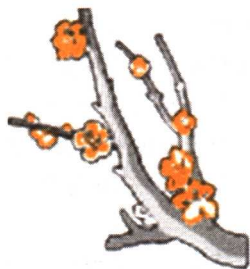
爱神一读到我这本书的书名，便说道：
“向我开战了，我懂，战争要爆发了！”
“且慢，丘匹德，且慢责怪你的诗人，
我一贯为你服务，坚持你的信条。
我不是提丢斯之子，叫你受伤的母
亲乘着玛尔斯的战车望风而逃。
别的青年往往冷淡，我却一贯在爱，
若问我今日营生，我依旧未改。
不但如此，我还教授赢得爱的艺术，
——起初凭冲动，现已成理论教材。
迷人的小子！我没背弃你和我的手
艺，不，新的缪斯并未把旧的事业抛
开。假如谁在爱中获得乐趣，就该让
他乘风破浪，尽情享受燃烧之乐。
但假如谁遭受无价值的恋人压迫，
就该领会我的处方，以求解脱。
为什么有的情人要脖子钻进绳套，
在梁上高高挂起悲哀的重荷？
为什么有的人要用刀剑自刺胸膛？
爱和平者对这种谋杀应当谴责。
谁遇到致命的不幸爱情就该放弃，
这样，你也免了伤人性命之嫌。

你是孩子，你别无他事，你就玩玩，
玩吧：温和的规则才适合童年。
你本来可用战场上的利箭，但你的
飞镖却并无流血致命的凶残。
任你继父用刀剑长矛在战场杀戮，
因砍杀而血污遍体，扬威耀武；
你却该继承你母亲的安全的手艺，
它不会犯过失造成孤儿寡母。
尽管让人家夜间起争吵把门打破，
尽管让大批花环把院门埋住；
让青年和羞怯的少女悄悄幽会吧，
用点计谋哄一哄警惕的丈夫；
让被排除的情人对着无情的门柱
求一阵骂一阵，唱支伤心的歌，
满足于这点眼泪吧，别去担人命案；
你的火炬点火葬堆太不适合。”
我这样说。金色的爱神摇摇珠光翅，
对我答道：“写吧！完成你的大作。”



来吧，受骗的青年，凡被你们的恋人
彻底抛弃了的，来听我的教导。
造成创伤和提供救护是同一只手：
我教你们恋爱，也教你们治疗。
同一片土壤培育药草也培育毒草，
荨麻往往和玫瑰花相依相靠；
阿喀琉斯的长矛给赫尔库勒斯之子
造成创伤，也能把这伤口治好。
我对男人说的，对你们女子也可类推，
相信吧，我给予双方同等装备，
即便其中有些不符合你们的实用，
其示范也能给你们丰富的教诲。
其有益的功效是止熄野性的火焰，

使你的心不再受失误的支配。
假如听我教导，菲丽斯会活在人间，
还能在走过九次的路上来回；
狄朵也不至于在城上用临死的
遥望帆远去的达达尼亚舰队。



名家